

DECRETO DEL DIRETTORE DELLA UNITA' ORGANIZZATIVA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE n. 16 del 18 febbraio 2022

Iniziativa AID 012314/02/6, "UR Beira: rafforzamento dei servizi di emergenza urgenza medica nella Città di Beira" (Mozambico)" (Convezione 18.01.2022, n. 1256), CUP H69J22000370001. Affidamento del servizio di traduzione dall'italiano/portoghese del testo dell'accordo di partenariato e relativa assunzione dell'impegno di spesa a favore di Arkadia Translations S.r.l. affidataria del servizio (CIG 8442970F3D). DGR n. 311 del 17 marzo 2020. DGR n. 1159 del 24 agosto 2021.

[Relazioni internazionali]

Note per la trasparenza:

Con il presente provvedimento si procede all'affidamento all'operatore economico Arkadia Translations S.r.l., ai sensi dell'Accordo quadro attualmente in essere tra la Regione del Veneto e la stessa (CIG 8442970F3D, del servizio di traduzione dall'italiano al portoghese del testo dell'accordo di partenariato da sottoscrivere nell'ambito dell'iniziativa ""UR Beira: rafforzamento dei servizi di emergenza urgenza medica nella Città di Beira" (Mozambico)" (Convezione 18.01.2022, n. 1256), CUP H69J22000370001. Si procede quindi all'assunzione del relativo impegno di spesa in corrispondenza dell'accertamento in entrata disposto con Decreto n. 13 del 17.02.2022 del Direttore della U.O. Cooperazione internazionale.

Estremi dei principali documenti dell'istruttoria: - Decreto del Direttore della Direzione Acquisti e Affari Generali n. 297 del 23.11.2020 "Efficacia dell'aggiudicazione definitiva della procedura negoziata, tramite richiesta di Offerta (RdO) n. 265317 sul Me.Pa. di Consip S.p.A. per l'affidamento del servizio di traduzione e interpretariato con unico operatore economico Arkadia Translations S.r.l. C.F./P. IVA 02717560169 CIG 8442970F3D". - Il documento di stipula del contratto Mepa con riferimento alla RdO 2652317.

Il Direttore

PREMESSO che:

- con Deliberazione 311 del 17 marzo 2020, la Giunta della Regione del Veneto ha autorizzato la partecipazione della Regione del Veneto all'Avviso per la concessione di contributi a iniziative presentate dagli Enti Territoriali - dotazione finanziaria 2019, pubblicato nella G. U. Serie Generale n. 302 del 27-12-2019, dall'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo con la proposta di Iniziativa: "UR - Beira: rafforzamento dei servizi di emergenza urgenza medica nella Città di Beira", del valore totale di Euro 1.369.865,40, presentata dalla Direzione Relazioni internazionali - U.O. Cooperazione internazionale in partenariato con Serviços Distrital de Saúde Mulher Acção Social de Beira (SDSMAS), Serviço de Emergência Médica de Moçambique (SEMMO), Fondazione Opera San Francesco Saverio C.U.A.M.M. (Medici con l'Africa CUAMM), Università Cà Foscari di Venezia (Dipartimento di Management") e P.O. Croce Verde Padova IPAB;
- con Deliberazione n. 1159 del 24.08.2021, la Giunta regionale ha adottato lo schema di convenzione tra l'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo e la Regione del Veneto, Ente esecutore, che disciplina l'esecuzione dell'Iniziativa AID 012314/02/6, denominata "UR - Beira: rafforzamento dei servizi di emergenza urgenza medica nella Città di Beira" (Mozambico), finanziata a valere sul dell'Avviso sopra menzionato con un contributo statale, pari a Euro 1.089.532,20;
- con la medesima deliberazione il Direttore dell'U.O. Cooperazione internazionale è stato incaricato di svolgere tutte le attività previste per la realizzazione del progetto provvedendo all'espletamento delle procedure amministrative e contabili necessarie per la sua esecuzione;
- in data 18.01.2022 è stata sottoscritta la convenzione sopracitata n. 1256 della durata di 36 mesi, che disciplina l'esecuzione dell'Iniziativa AID 012314/02/6 e l'erogazione in tranche del contributo statale di Euro 1.089.532,20, pari al 79,54% del costo totale;
- con Decreto n. 13 del 17.02.2022 del Direttore della U.O. Cooperazione internazionale è stato disposto l'accertamento dell'entrata totale del contributo statale sul capitolo di entrata n.101662 "Assegnazione statale per il rafforzamento dei servizi di emergenza urgenza nella città di Beira (Mozambico) (Convenzione 18.01.2022, n. 1256), ripartito, secondo l'esigibilità, in Euro 435.812,88 sull'esercizio finanziario 2022, Euro 544.766,10 sull'esercizio finanziario 2023 e Euro 108.953,22 sull'esercizio finanziario 2024;

CONSIDERATO che l'Ente esecutore - Regione del Veneto - è incaricato della gestione amministrativa dei rapporti con i partner dell'Iniziativa per la cui disciplina è necessaria la stipula di un accordo partenariale bilingue italiano/portoghese;

RITENUTO, pertanto, necessario e opportuno acquisire l'ausilio di un servizio di traduzione dall'italiano al portoghese per la stesura del testo di detto accordo;

VERIFICATA la capienza finanziaria della voce n. 4.1.1 del piano finanziario dell'Iniziativa, "Servizio di interpretariato e traduzioni dall'italiano al portoghese" di competenza della Regione del Veneto, pari a Euro 2.434,00;

DATO ATTO che per il suddetto servizio, ci si avvarrà dell'impresa Arkadia Translations S.r.l. con sede a Bergamo, già aggiudicataria dell'accordo quadro per la fornitura di servizi di traduzione e interpretariato per gli uffici della Regione del Veneto - Giunta regionale (CIG 8442970F3D), con un costo massimo di Euro 323,00 (IVA esclusa), come da offerta economica costituente allegato all'accordo quadro stipulato tra le parti (RdO 2652317) in data 23.11.2020 e che si procederà al pagamento a seguito di regolare esecuzione del servizio richiesto e dopo aver ricevuto idonea documentazione contabile;

RITENUTO, quindi, di assumere l'impegno di spesa a favore di Arkadia Translations S.r.l. C.F./P.IVA 02717560169, pari a Euro 394,06 (IVA inclusa), in corrispondenza dell'accertamento disposto con DDR n. 13/2022 a carico del capitolo n. 104496 "Azioni per il rafforzamento dei servizi di emergenza urgenza nella città di Beira (Mozambico) - Acquisti di beni e servizi (Convenzione 18.01.2022, n. 1256)" del Bilancio di previsione 2022-2024, esercizio finanziario 2022 che presenta la necessaria disponibilità;

DATO atto che l'obbligazione per cui si dispone l'impegno di spesa con il presente provvedimento è perfezionata ed esigibile nel corrente esercizio;

VERIFICATO che ricorrono i presupposti di fatto e di diritto per dar corso all'impegno di spesa precedentemente citato nonché all'accertamento di entrata disposto con DDR n.13/2022;

RICHIAMATO il decreto n. 1 del 7 luglio 2021 del Direttore della Direzione Relazioni internazionali che delega il Direttore della U.O. Cooperazione internazionale, all'esercizio dei poteri di spesa e di acquisizione delle entrate in relazione ai limiti degli atti e provvedimenti come ivi individuati, con particolare riferimento alla partecipazione ai programmi nazionali, europei e internazionali;

VISTA la Legge regionale 07.01.2011, n. 1;

Visto il D. Lgs. n. 118 del 23.06.2011 come corretto ed integrato dal D. Lgs. 126/2014;

Vista la L.R. n. 39 del 29.11.2001 e ss.mm. e ii.;

Vista la L.R. n. 54 del 31.12.2012 e ss.mm. e ii.;

Vista la L.R. n. 36 del 20.12.2021 "Bilancio di previsione 2022-2024";

Vista la DGR n. 1821 del 23.12.2021 "Approvazione del documento tecnico di accompagnamento al bilancio di previsione 2022-2024";

Visto il decreto del Segretario Generale della Programmazione n. 19 del 28.12.2021 "Bilancio finanziario gestionale 2022-2024";

Vista la DGR n. 42 del 25.01.2022 "Direttive per la gestione del Bilancio di previsione 2022-2024";

Vista la DGR n. 87 del 07.02.2022 "Variazione al Bilancio di previsione 2022-2024 (provvedimento di variazione n. BIL003)";

decreta

1. di approvare le premesse quale parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
2. di affidare il servizio di traduzione italiano/portoghese del testo dell'accordo partenariale da sottoscrivere nell'ambito dell'Iniziativa AID 012314/02/6, denominata "UR - Beira: rafforzamento dei servizi di emergenza urgenza medica nella Città di Beira" (Mozambico), come esposto nelle premesse, all'impresa Arkadia Translations S.r.l. con sede in Bergamo (C.F./P. IVA 02717560169) - (CIG 8442970F3D) per il costo complessivo di Euro 323,00 (IVA esclusa);

3. di disporre l'impegno di spesa a favore di Arkadia Translations S.r.l. - P.IVA 02717560169 (CIG 8442970F3D - CUP H69J22000370001) (anagrafica n. 00175956), pari a Euro 394,06 (IVA inclusa), a carico del capitolo n. 104496 "Azioni per il rafforzamento dei servizi di emergenza urgenza nella città di Beira (Mozambico) - Acquisti di beni e servizi (Convenzione 18.01.2022, n. 1256)" Capitolo "Acquisto di beni e servizi", Articolo 016 "Prestazioni professionali e specialistiche", P.d.C. U.1.03.02.11.001 "Interpretariato e traduzioni" del Bilancio di previsione 2022-2024, esercizio finanziario 2022 che presenta la necessaria disponibilità;
4. di dare atto che la copertura finanziaria dell'obbligazione di cui al precedente punto 3) è assicurata dall'accertamento di entrata disposto con il Decreto dirigenziale n. 13 del 17.02.2022 del Direttore della U.O. Cooperazione internazionale, sul capitolo 101662 "Assegnazione statale per il rafforzamento dei servizi di emergenza urgenza nella città di Beira (Mozambico) (Convenzione 18/01/2022, n. 1256)", dell'esercizio finanziario corrente;
5. di dare atto che, ai sensi dell'art. 44 e seguenti della L.R. n. 39/2001, si procederà al pagamento del predetto servizio seguito della sua regolare esecuzione e dopo aver ricevuto idonea documentazione contabile;
6. di attestare che l'obbligazione assunta con il presente provvedimento costituisce debito commerciale;
7. di attestare che l'obbligazione assunta con il presente provvedimento è perfezionata ed è esigibile nel corrente esercizio;
8. di attestare la regolarità amministrativa del provvedimento;
9. di attestare altresì che il pagamento per l'obbligazione in argomento è compatibile con gli stanziamenti e con le regole di finanza pubblica;
10. di dare atto che l'impegno di spesa assunto con il presente provvedimento non è correlato agli obiettivi DEFR 2022-2024;
11. di comunicare, ai sensi dell'articolo 56, comma 7, del D. Lgs. n. 118/2011 e s.m. e i., all'impresa Arkadia Translations Srl le informazioni relative all'impegno assunto con il presente provvedimento;
12. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'articolo 23, comma 1, lettera b) del Decreto Legislativo 14 marzo 2013, n. 33;
13. di pubblicare il presente atto integralmente nel Bollettino ufficiale della Regione.

Luigi Zanin